

ニューサウスウェールズ州一次産業省と日本国農林水産省との
協力覚書

1. 覚書名称

日本語名:ニューサウスウェールズ州一次産業省と日本国農林水産省
との協力覚書

英語名: MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN THE
DEPARTMENT OF PRIMARY INDUSTRIES NEW SOUTH
WALES AND THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY
AND FISHERIES, JAPAN

2. 署名日時

11月7日

3. 署名者

牛草農林水産省審議官(国際)、ハンセンニューサウスウェールズ州
一次産業次官

4. 概要

背景:

- ・ 季節の反対性を活用し、日豪が協力して同種の農水産物を生産し、日本からの農水産物の輸出と組み合わせ ASEAN 市場等へ周年供給を目指す。

協力のポイント:

- ・ 農林水産省とサウスウェールズ州政府の間で、農業・食料分野に関し、情報交換、共同調査・研究、人材交流等を推進するなどにより、日本及びサウスウェールズ州内における相互の投資促進を図る。
- ・ シドニーフィッシュマーケットの再開発に向け、市場移転に関する日本の知見を提供する。
- ・ 毎年1回の会合を開催する。



**Department of
Primary Industries**

MAFF

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

MEMORANDUM OF COOPERATION

BETWEEN

THE DEPARTMENT OF PRIMARY INDUSTRIES

NEW SOUTH WALES

AND

THE MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES,

JAPAN

The New South Wales Department of Primary Industries (DPI) and the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Japan, (hereinafter referred to individually as "the Participant" and collectively as "the Participants") recognise that the Participants formulate cooperation, with the aim of strengthening mutual trade and investment activities and outcomes in agricultural, food and fishery sectors.

The Participants recognise active cooperation and collaboration in year-round export of agricultural, food and fishery products from the Participants to Southeast Asia and other markets, by taking advantage of counter-seasonal production between New South Wales (NSW) and Japan.

(General Cooperation in the areas of agriculture, food and fisheries)

Both Participants recognise that the cooperation and collaboration between DPI and MAFF will include:

- Building a bilateral relationship in which NSW and Japan co-operate to increase agricultural, food and fishery products' trade and investment activities.
- Fostering closer ties to promote and progress agricultural, food and fishery research and development activities for mutual benefit.
- Identifying and conducting joint research and / or projects that are expected to lead to future trade and investment opportunities for agricultural, food and fishery sectors in NSW and Japan.
- Exchanging and sharing innovative technologies and skills designed to enhance the cultivation and extraction of commodities that will be agreed between the Participants, with options of selected crops, fishes, food processing, packaging and logistics.

- Encouraging and promoting bilateral staff and industry exchange, networking and interaction.
- Jointly developing a master plan to increase and deliver benefits to both NSW and Japan's agricultural, food and fishery sectors.
- Planning, coordinating and implementing or facilitating any other fields identified and determined by mutual consent under this Memorandum of Cooperation (hereinafter referred to as "this Memorandum").

(Cooperation and Collaboration in Sydney Fish Market)

The Participants assist and facilitate cooperation and collaboration in rejuvenating the Sydney Fish Market, through learning and discussion opportunities concerning Japan's experience in relocation, along with best practice and new technologies to handle, preserve and process fresh seafood products.

(Annual Meeting)

The Participants recognise to hold an annual meeting in principle for the smooth implementation of this Memorandum.

This Memorandum will be reviewed every three years (effective upon the signing by the representatives of the Participants) and will be amended upon mutual discussion and agreement.

This Memorandum is signed in duplicate in Orange, NSW and Tokyo, Japan on the 7th of November 2018, based on the Memorandum prepared in English.

Mr. Scott Hansen
Director-General
NSW Department of Primary
Industries
NSW Government

Mr. Tetsuo Ushikusa
Deputy Assistant Minister for
International Affairs
Minister's Secretariat
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
Government of Japan

